

Exploring the Ancient Path in the Buddha's Own Words Lesson 3.5.8



Play Audio

Methunasuttaṃ

..... “Kiṃ pana, bho gotama, brahmacariyassa khaṇḍampi chiddampi sabalampi kammāsampī’ti? “Idha, brāhmaṇa, ekacco samaṇo vā brāhmaṇo vā sammā brahmacārī paṭijānamāno na heva kho mātuḡāmena saddhiṃ dvayaṃdvayasamāpattiṃ samāpajjati; api ca kho mātuḡāmassa ucchādanaparimaddananhāpanasambāhanaṃ sādīyati. So taṃ assādeti , taṃ nikāmeti, tena ca vittiṃ āpajjati. Idampi kho, brāhmaṇa, brahmacariyassa khaṇḍampi chiddampi sabalampi kammāsampi. Ayaṃ vuccati, brāhmaṇa, aparisuddhaṃ brahmacariyaṃ carati, saṃyutto methunena saṃyogena na parimuccati jātiyā jarāya maraṇena sokehi paridevehi dukkhehi domanassehi upāyāsehi, na parimuccati dukkhasmāti vadāmi.

“Puna caparaṃ, brāhmaṇa, idhekacco samaṇo vā brāhmaṇo vā sammā brahmacārī paṭijānamāno na heva kho mātuḡāmena saddhiṃ dvayaṃdvayasamāpattiṃ samāpajjati, napi mātuḡāmassa ucchādanaparimaddananhāpanasambāhanaṃ sādīyati; api ca kho mātuḡāmena saddhiṃ sañjagghati saṃkīḷati saṃkelāyati. So taṃ assādeti , taṃ nikāmeti, tena ca vittiṃ āpajjati. Idampi kho, brāhmaṇa, brahmacariyassa khaṇḍampi chiddampi sabalampi kammāsampi. Ayaṃ vuccati, brāhmaṇa, aparisuddhaṃ brahmacariyaṃ carati, saṃyutto methunena saṃyogena na parimuccati jātiyā jarāya maraṇena sokehi paridevehi dukkhehi domanassehi upāyāsehi, na parimuccati dukkhasmāti vadāmi.pe...¹ napi mātuḡāmena saddhiṃ sañjagghati saṃkīḷati saṃkelāyati; api ca kho mātuḡāmassa cakkhunā cakkhuṃ upanijjhāyati pekkhatipe... napi mātuḡāmassa cakkhunā cakkhuṃ upanijjhāyati

¹ ...pe...—here refers to the respective sentences before and always adds the last.

pekkhati; api ca kho mātugāmassa saddaṃ suṇāti tirokuṭṭaṃ² vā tiropākāraṃ vā hasantiyā vā bhaṇantiyā vā gāyantiyā vā rodantiyā vā ...pe... napi mātugāmassa saddaṃ suṇāti tirokuṭṭaṃ vā tiropākāravāṃ hasantiyā vā bhaṇantiyā vā gāyantiyā vā rodantiyā vā; api ca kho yānissa tāni pubbe mātugāmena saddhiṃ hasitalapitakīṭitāni tāni anussarati ...pe... napi yānissa tāni pubbe mātugāmena saddhiṃ hasitalapitakīṭitāni tāni anussarati; api ca kho passati gahapatiṃ vā gahapatiputtaṃ vā pañcahi kāmaguṇehi samappitaṃ samaṅgībhūtaṃ paricārayamānaṃ ...pe... napi passati gahapatiṃ vā gahapatiputtaṃ vā pañcahi kāmaguṇehi³ samappitaṃ samaṅgībhūtaṃ paricārayamānaṃ; api ca kho aññataraṃ devanikāyaṃ pañidhāya brahmacariyaṃ carati imināhaṃ sīlena vā vatena vā tapena vā brahmacariyena vā devo vā bhavissāmi devaññataro vāti. So taṃ assādeti, taṃ nikāmeti, tena ca vittim āpajjati. Idampi kho, brāhmaṇa, brahmacariyassa khaṇḍampi chiddampi sabalampi kammāsampi. Ayaṃ vuccati, brāhmaṇa, aparisuddhaṃ brahmacariyaṃ carati saṃyutto methunena saṃyogena, na parimuccati jātiyā jarāya maraṇena sokehi paridevehi dukkhehi domanassehi upāyāsehi, na parimuccati dukkhasmāti vadāmi.

Āṅuttaranikāyo, Sattakanipāṭapāḷi, Paṭhamapaṇṇāsakaṃ, Mahāyaññavaggo

anussarati		to remember
assādeti		taste, relish
bhaṇantiyā	part pres feminin 2?	speaking
chiddampi	chiddaṃ + api	perforated, having holes
dvayaṃdvayasamāpattiṃ	dvaya+dvaya+samāpatti	two + entered upon, sexual intercourse
gāyantiyā		singing
gahapatiṃ		householder
gahapatiputtaṃ		householders son
hasitalapitakīṭitāni	hasita + lapita + kīṭitāni	laughing + talking + playing, amusing
kāmaguṇehi	kāma + guṇa + ehi	sensual pleasures
kammāsampi	kammāsa + api	blemished, variegated
khaṇḍampi	khaṇḍa + api	broken
mātugāmena		women, womenfolk
methunena	instr.	sexual intercourse
nikāmeti	nī – not?	strive after
pañidhāya	pañidahati (ger.)	aspiring for, attending to
paricārayamānaṃ		indulging in
paridevehi		lamentation, wailing
paṭijānamāno	paṭijānati + māno	approving, promising, knowing
pekkhati		to look at

² *kuṭṭaṃ / kuḍḍaṃ / pākāraṃ* these are walls made of different materials like wattle and daub, bricks, stone and wood. *Tiro* is from the outside of these walls

³ *pañcahi kāmaguṇehi*—sensual pleasures that are enjoyed by any of the five senses.

rodantiyā
sādiyati
saṃkīlati
saṃkelāyati
saṃyogena
saṃyutto
sabalampi
samāpajjati
samaṅgībhūtaṃ
samappitaṃ
sañjagghati
ucchādanaparimaddananhāpanasambāhanaṃ:

upāyāsa
upanijjhāyati
vitti

part pres feminin ङ

pp.
sabala + api

samappeti (pp)

ucchādana +
parimadda + nahāpana +
sambāhana

crying
lit.: enjoy for oneself, agree to
to play
amuse oneself
bond, fetter
tied, connected
inconsistent, spotted
to enter upon
possessed of, provided with
possessed of, endowed with
to joke
anointing perfumes and oil
rubbing, massage
rubbing, shampooing
trouble, unrest, disturbance
to consider, to look at
joy, happiness